



ΕΤΟΣ Β'

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΣΑΤΥΡΙΚΗ

ΑΡΙΘΜ. 64

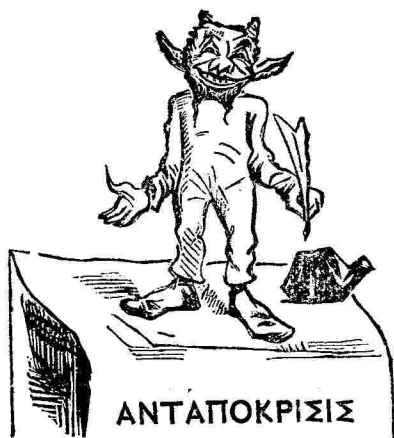
ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠΤ. 25

ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΗ ΑΠΑΞ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠΤ. 25

Τιμή συνδρομής διὰ τὸ Ἑξωτερικὸν Δραχ. 12, προπληρωτέα καθ' ἑξαμηνίαν διὰ τὸ Ἑξωτερικὸν Φράγ. 20 προπληρωτέα κατ' ἔτος  
Διευθύνσεις τῆς ἐφημερίδος κάτωθεν τῆς οἰκίας Α. ΜΕΛΛΑ, πλησίον τοῦ Ταχυδρομείου.

Ἐν ΑΘΗΝΑΙΣ, ἡ 4 Ἀπριλίου 1876.



Τῇ Κυρίᾳ Π. Κ...

Εἰς Ναύπλιον.

Δικαίαν εὐρομεν τὴν παρατήρησιν ὑμῶν ὅτι καθὼς ἡ καλὴ ἀνατροφή ἀπαγορεύει νὰ μεταχειρίζομεθα ξένην γλῶσσαν ἐνώπιον ἀνθρώπων οἵτινες δὲν τὴν ἐννοοῦσιν, οὕτω καὶ ὁ «Ἀσμοδαῖος» δὲν πρέπει νὰ κρυφομιλῇ λατινικὰ πρὸς τοὺς κυρίους ἀναγνώστας του, μένων ἀκατάληπτος εἰς τὸ ἐρασμιώτερον ἥμισυ τοῦ κοινοῦ.

Ζητοῦντες συγγνώμην διὰ τὸ ἀτόπημα τοῦτο, σπεύδομεν κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν σας νὰ σαφηνίσωμεν τὸ λατινικὸν ἀπόφθεγμα τοῦ τελευταίου ἡμῶν φύλλου «*Natura diverso gaudet*». Τοῦτο εὐφύης τις γάλλος ἔχων φαίνεται περισσότερον αὐτίον ἢ γλωσσομάθειαν μετέφρασε,

«*Nature a dit verse au godet.*»

Ἄν ἐκ τῆς γαλλικῆς ταύτης μεταφράσεως, ἐπεχίρει ὡς

εἰς τὰς ἱστορίας του νὰ ἐξελληνίσῃ καὶ τὸ ῥητὸν τοῦτο ὁ ἐλλογιμώτατος κ. Κροκιδᾶς, ἤθελε λάβει τὴν τιμὴν νὰ σᾶς πληροφορήσῃ, φιλότατη Κυρία, ὅτι «Ἡ Φύσις διατάσσει ἡμᾶς νὰ γεμίζωμεν τὰ ποτήρια». Τοιοῦτον ὅμως βακχικὸν παράγγελμα οὐδόλως εἶχεν εἰς τὸν νοῦν του ὁ λατίνος σοφός, ἀλλ' ἤθελεν ἀπλῶς νὰ εἴπῃ ὅτι ἡ Φύσις σᾶς ὁμοιάζει, ἀγαπᾷ δηλ. ὡς ὑμεῖς τὴν ποικιλίαν.

ΑΣΜΟΔΑΙΟΣ.



Ἀγαθὸς ὁμογενὴς ἔλεγεν ἡμῖν προχθὲς: «Εἰς τὰ γραφέντα ἐσχάτως ὑπὸ τῶν ἐφημερίδων περὶ τῆς ἀναφανείσης «ληστείας οὐδεμίαν ἔδωκα σημασίαν, τοὺς δὲ παρατηρηθέντας, κατὰ τὴν «Ἐφημερίδα» τοῦ κ. Κορομηλᾶ, εἰς «τὰ πέριξ τῶν Ἀθηνῶν ὑπόπτους ἀνθρώπους ἐθεώρουν ὡς ἀπλᾶ φαντάσματα. Ἀμα ὅμως τὸ ἐπίσημον ὄργανον «τῆς Κυβερνήσεως «Ἐθνικὸν Πνεῦμα» διέψευσε ταῦτα, ἐνθυμηθεὶς ὅτι καὶ τοῦ Πύργου τὴν καθηγεσίαν, καὶ τοῦ Γαρδαλίνου τὸν διορισμὸν καὶ τοῦ θεάτρου τὴν παραχώρησιν εἰς τὸν οἰκοδιδάσκαλον τοῦ κ. Κουμουνοδούρου εἶχε «διαψεύσει τρίς καὶ τετράκις πανηγυρικῶς καὶ ἐπισήμως, «ἔτρεξα εὐθὺς, θυσιάζων τὴν προκαταβολὴν μου, νὰ διαλύσω τὸ συμβόλαιον τῆς οἰκίας ἣν εἶχον ἐνοικιάσει διὰ «τὸ θέρος ἐν Κηφισίᾳ».

\*\*\*